

رَجُلٌ أَوْجَاع

Rajula 'Awjā'

Man of Sorrows

من نبوءة أشعيا 53

Min Nubū'at 'Ashi'yā 53

Extracts from The Book of Isaiah 53

تلحين: سليم يمين

Talhīn: Salim Yammīne

Music by: Salim Yammīne

لَقَدْ اخْتَقَرَهُ .. وَنَكَرَهُ النَّاسُ
رَجُلًا أَوْجَاعٌ .. تَمَرَّسَ بِالْأَحْزَانِ

Laqade Ḥtaqarahu .. waNakarahu Nnās

Rajula 'Awjā' .. Tamarrasa bel'Ahzān

He was despised and rejected of men;
A man of sorrow, and acquainted with grief

لَقَدْ اِنْتُلِيَ وَاَضْطُّهَدَ
وَمَعَ ذٰلِكَ لَمْ يَفْتَحْ فَاَه

Laqade Btuliya wDṭuhida
wMa'a Dhāleka Lam Yaftah Fāh

He was oppressed, and He was afflicted
Yet He opened not His Mouth

سِيقَ لِلذَّبْحِ كَحَمَلٍ صَامِتٍ
أَمَامَ الَّذِينَ يَذْبَحُونَهُ

Sīqa liDhabḥi kaḤamalen Ṣāmiten
'Amāma Lladhīna Yadhbaḥūnahu

He was brought as a lamb to the slaughter
and as a sheep before her shearers is dumb

لَقَدْ اخْتَقَرَهُ .. وَنَكَرَهُ النَّاسُ
رَجُلًا أَوْجَاعٌ .. تَمَرَّسَ بِالْأَحْزَانِ

Laqade Ḥtaqarahu .. waNakarahu Nnās

Rajula 'Awjā' .. Tamarrasa bel'Ahzān

He was despised and rejected of men;
A man of sorrow, and acquainted with grief

لَقَدْ أَخَذَ أَخْزَانَنَا

وَحَمَلَ أَوْجَاعَنَا

Laqad 'Akhadha 'Aḥzānanā
waḤamala 'Awjā'anā

He hath borne our griefs, and carried our sorrow

وَنَحْنُ حَسِبْنَاهُ ..

مَرْضًا، مَوْبُوءًا، مَرْدُولًا .. مِنَ اللَّهِ

waNaḥnu Ḥasibnāhu .. Maradan,
Mawbū'an, Mardhūlan .. Mina Llāh

Yet we did esteem Him ..

stricken, smitten of God, and afflicted

لَكِنَّهُ جُرِحَ .. لَكِنَّهُ جُرِحَ

جُرِحَ مِنْ أَجْلِ مَعَاصِينَا .. وَشُتِمَ مِنْ أَجْلِ ظُلْمِنَا

Lākennahu Juriḥa .. Lākennahu Juriḥa

Juriḥa Min 'Ajli Ma'aṣīnā ..

waShutima Min 'Ajli Ṣulminā

But He was Wounded.. Wounded for our transgressions

He was bruised for our iniquities

وَمِنْ خِلَالِ جِرَاحِهِ شُفِينَا
وَوُلِدْنَا مِنْ جَدِيدٍ

waMin Khilālī Jirāḥihi Shufīnā
waWulednā Min Jadīd

And with His stripes we were healed
and we were born again